
AILA News

**Association Internationale de
Linguistique Appliquée**

**Vol. 5 (1) No. 9 (New Series)
December 2002
ISSN 1446-8832 (Print)
ISSN 1446-8840 (OnLine)**

**The twice yearly newsletter of the
International Association of Applied
Linguistics (AILA). Editors: Richard
Baldauf & Stuart Campbell**

Thanks for your contributions

This makes nine issues that Dick, Stuart and Peter (for the first six) have edited. The newsletter has seen some changes over that time. The first is that the AILA – System conference site is now on line at:

<http://www.solki.jyu.fi/yhteinen/kongress/start.htm>. We hope members have found this has provided useful conference information for them, although we realise an internet site may be more difficult for those without regular access. We have continued to list conferences that are part of Affiliate or Associate news, and we'd urge AILA members to contribute news of their conference to the new conference list. Conference material should be sent to the website editor, Helena Valtanen, valtanen@cc.jyu.fi at the University of Jyväskylä, Finland.

To give the *News* a bit more breadth, we have also tried to include more material of general and academic interest and have had contributions of reviews on several topics related to the work of the Scientific Commissions and a number of book reviews, including a review of the *Oxford Handbook of Applied Linguistics* (2002) featured in this issue. We really appreciate

the work that these authors have put into making the *News* a more varied an interesting read. The *News* now has an ISSN (Print and Online) and hopefully this will make members more inclined to contribute this type of material.

We also have introduced a limited amount of advertising into the *News* – related to books or journals that might be of interest to members. This provides information on recent publications and helps to cover costs of distribution. If you buy something that you saw in the *News*, please let our advertisers know. In this issue, Continuum's publication of the complete works of AILA's Gold Medal recipient, MAK Halliday, is featured.

One real regret for us has been that while we have had a number of regular contributors among the Affiliates and Scientific Commissions, others we have provided no information nor responded to e-mails or correspondence. We understand that some of these groups have been active over the last four and a half years and it is unfortunate that their work has not been shared with the rest of us.

Finally, there will be new elections for Executive Board and Scientific Commission positions at the Congress in Singapore. Many of those 'retiring' have given long and meritorious service to AILA and I'm sure we would all like to thank them for their efforts.

IN THIS ISSUE ...

- **AILA EXECUTIVE NEWS P.2**
- **NATIONAL AFFILIATE NEWS P.4**
- **SCIENTIFIC COMMISSIONS P.7**
- **INDIAN JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS – COLLABORATION P.8**
- **CONFERENCE CALLS P.8**
- **MAK HALLIDAY VOLUMES P.13**
- **BOOK REVIEW P.17**

**AILA on the web:
<http://aila/ac.uk/>**

AILA EXECUTIVE NEWS

FROM CHRISTOPHER N CANDLIN: PRESIDENT, AILA

I would like to take this last opportunity as your President to take a look at AILA, acknowledging how far the Association has come over the last half dozen years since most of the current Executive Board was elected at that exciting Congress in Jyväskylä, Finland, in 1996. So, this statement for the *AILA News* looks backward, but, mainly, it looks forward to what the new Executive Board, after Singapore, might want to include in their, and your, agendas.

What can we say has been achieved?

- We have worked hard to maintain contacts with our affiliates through the exemplary efforts of our Secretariat; *We need to improve these contacts by exploiting more our electronic linkages, by establishing more personal relationships with affiliate chairs, by stimulating more regional meetings, by assisting affiliates to assist each other, especially where they are contiguous, or linked through language and heritages.*
- We have tried to extend the family of AILA by encouraging new affiliates to be founded. Our proposals on Regionalization are an example of our commitment; *We welcome the accession of China, and we acknowledge that there are still greater opportunities to be seized, for example by exploiting the potential of establishing regional affiliates (as in Southern Africa), or new affiliates in regions where there is little formal AILA presence, for example in the Middle East and the Arab world more generally, or where there are economic and other difficulties which have made such affiliation difficult, for example in Latin America.*
- We have sought to extend our commitment to Solidarity and Equality by increasing the number of Congress Awards, and by subventing attendance of non-AILA colleagues interested in AILA at local affiliate meetings, as in

the case of Southern Africa, and by securing more economical access to academic journals; *There is much to do here, however. We have only just begun to imagine what support we might engender: access to intellectual resources cheaply or without cost, visitorships to affiliates and their institutions, joint research on the basis of equality and mutual dignity, partnerships in publication, junior staff scholarships; encouraging scholars in fields within our brief to feel part of AILA in their work, and to be recognized and honoured. We need to reach out more to NGO's involved not centrally in language work, but for whom Language in Development is not a slogan but a reality. We need to acknowledge all kinds of disadvantage and seek to ameliorate where we can: disadvantages economically, geographically, institutionally, intellectually, physically and mentally, in terms of gender, ethnicity and political authority, and to present an AILA perspective and position where such an influence can have a positive effect.*

- We have made great strides in developing AILA publications and securing a future of intellectual growth for the scholarship and professional work of applied linguists worldwide; *We can do more; now that we have the outlets in place, the task is to exploit them, and to do that we need to establish, within and across our affiliates, a supportive mentoring system to enable scholars, especially younger scholars, to rise to the demands rightly made by the publishing possibilities that have been secured. The AILA proposals for Research & Development are a clear sign of our commitment to action. We need to expand and support our website to make it a growing forum for international AILA exchange, and ensure that the AILA News provides a supportive vehicle for showcasing and informing and exchanging AILA events and initiatives.*
- We have worked hard to make the Scientific Commissions of AILA

functional and effective. We have certainly not been successful in all cases, though there are notable cases of excellence; what is true is that we have worked hard to renew and rebuild and innovate; *We need to examine the reasons why we have not been uniformly successful, why some Commissions work well and others less so, what can be done centrally to assist their active functioning, how they can afford a bridge for their members to the whole range of AILA's intellectual work, and support its commitment to scholarship and professional development.*

- In difficult economic times we have been cautious but creative stewards of our finances and budgets; *Nevertheless, there will always be increasing demands on our finances, as some of the desiderata above emphasise. More needs to be done. We need to attract outside funding from potential sponsors so that we can make it possible, for the first time, to ensure that members of the Association are not deterred or even feel precluded from standing for office because they or their affiliates cannot fund their attendance; and once elected, we need to explore how such support can be made available on an ongoing basis, where needed. AILA cannot afford to be governed by the rich.*
- We have been able to maintain an effective international administration despite the wide geographical spread of our Board members & our affiliates. *We need to maintain this through our Secretariat and to extend its patent success by supporting financially and in other ways new initiatives that the EB may wish to lay upon it.*
- We have succeeded in raising awareness of the existence of AILA as an internationally well-established and, indeed, unique organisation in its range and depth of activity and membership. *We need to maintain and extend that recognition by our public activities, by our recognition of world-class excellence, by being linked with*

intellectual events of note and worth, by championing distinction.

- We have laboured hard to regularise our procedures and our practices, our rules and regulations so that they meet the standards expected of an international organization; *We need to keep these procedures and principles constantly under review. To that end we may find that the support of what we might call organizational auditors, perhaps drawn from similarly placed sister organizations, would enable us to show clearly that we are responsive to evaluation*
- In some political contexts and regimes, it has been said that the most important achievement was to have survived; AILA has survived and has developed. Some not so small and immediate recognitions of that are that one of AILA's smallest affiliates, SAAL, has set about the task of organizing the triennial Congress; we have a full, geographically and intellectually diverse slate of candidates for office; and we have a choice to make among candidates for hosting the 2008 Congress. *The challenge is to ensure that there is never any question that survival is an issue, in whatever AILA does and stands for!*

There will be, perhaps, other achievements AILA colleagues worldwide may wish to add, or modify those identified above; there will certainly be more opportunities that need to be pursued with vigour. These are partly for us to consider in the meetings before the triennial Congress in Singapore in December, and during the Congress itself. Certainly they will form part of an agenda for the new Executive Board to consider. I have deliberately, in the foregoing, not identified individuals who have given their all for AILA; it would be invidious to do so. Nonetheless, no-one will begrudge me here, I am sure, the gratitude I express to them personally, and for their friendship and collegiality over the years that I have been associated with AILA.

Chris Candlin, Sydney, November 2002

NEWS FROM THE AILA SECRETARIAT

Andrew D. Cohen

The AILA Secretariat has been busy on numerous fronts in the last weeks and months. First and most importantly, the Secretariat has been liaising with the Singapore Congress Secretariat regarding numerous details of the upcoming congress. For one thing, we are hard at work planning the Executive Board (EB) / International Committee (IC) business meetings that will take place just prior to the congress. For example, we are currently collecting from the EB members suggestions for topics to be discussed in small groups at the outset of both the EB and IC meetings. We have also asked for nominations for AILA officers since the upcoming business meetings in Singapore in December will include elections for new AILA officers (on Sunday, December 15). At present we have nominees for all of the AILA EB positions.

Also with regard to the upcoming congress, we have requested information from current EB officers that could be assembled into a pre-congress booklet to be sent out prior to the congress to eliminate the need for extensive xeroxing on site. The secretariat has also been dealing with correspondence regarding AILA regionalization, journal/publications discounts, and more. The Secretariat has also put considerable effort into contacting the Solidarity Awardees and making sure that their travel plans are taken care of so that they can attend the AILA Congress without any problems. Finally, we have helped to assure that the Gold Medal Award ceremony and lecture, the AILA General Assembly, and the Madison night (to herald the 2005 AILA Congress in Madison, WI) are given due prominence in the Singapore Congress program.

Another major effort has been that of going through all the old paper files and determining what should remain in a permanent archive (to be passed on to the incoming Secretary General in January). In addition, we have been editing and streamlining the electronic archives that

consist of numerous documents and e-mails. These will be downloaded onto a CD ROM and sent to the new Secretary General. The current Secretariat will remain in office through the end of January to help with the transition on to the new officer.

NATIONAL AFFILIATE NEWS

VerbAL (AUSTRIA)

In 2002, VerbAL has been continuing its campaign for an explicit, forward-looking and comprehensive Austrian language policy. As a result of this process, a book is about to be published that takes stock of current practices and specifies issues and challenges for the future: Brigitta Busch and Rudolf de Cillia (eds.) *Sprachenpolitik in Österreich - eine Bestandsaufnahme*. (in the VerbAL series 'Text und Kontext'), Frankfurt/Main: Peter Lang.

This volume covers a wide range of areas including foreign language teaching both in the secondary and tertiary education sectors; German as a second language; the languages of minorities in the Austrian education system, Austrian sign language; languages in adult education; literacy education; multilingualism and the media; terminology resources and policies in the information society and in e-commerce.

Another important activity this year has centred on the so-called 'integration treaty' which our controversial (ex-)government (parliamentary elections on 24 November!) had declared. One core element of this so-called treaty is the stipulation that individuals wishing to come and live/work in Austria need to provide proof of their ability to speak / willingness to learn German. We felt that there was an urgent need for VerbAL to get involved in the discussion of this development, and so we co-hosted a 2-day symposium for concerted critical action, in collaboration with other institutions (in particular the Viennese 'Integrationshaus' and the Department of German as a Foreign Language at Vienna University). The attendance at this symposium far exceeded our expectations – an indication that this issue urgently needed to be addressed professionally.

The next Austrian Linguistics Meeting is coming up in December 2002 in Innsbruck, and again VerBAL will be well represented with workshops and another 'Treffpunkt [meeting point] Projekte', which will give colleagues the opportunity to both offer and receive an insight into the richness and variety of applied linguistics research being undertaken in Austria. This event will be convened by Ute Smit this year: ute.smit@univie.ac.at.

You can find further information on these activities and more on our webpage: <http://www.verbal.at> Ivan and Ute Smit have been working hard to awaken this webpage from its Cinderella slumber.

Finally, during the Innsbruck meeting we will also be holding elections for the VerBAL executive board again. I will be stepping down as executive chair/secretary general, and the committee will propose Ute Smit as my successor. I should like to take this opportunity to thank all my VerBAL colleagues for the fruitful collaboration over the last few years, and I am confident that the new committee will continue to make VerBAL an even stronger representative of Applied Linguist(ic)s in Austria.

Barbara Seidlhofer
barbara.seidlhofer@univie.ac.at

VALS/ASLA (SUISSE)

Eurosla 12
(12eme Congres De L'european Second Language Association), Basel,
18 – 21 Septembre 2002

(présidente du Comité d'organisation:
Simona Pekarek Doehler).

En collaboration avec EUROSLA, l'Association suisse de linguistique appliquée (VALS / ASLA) a organisé son congrès bisannuel au mois de septembre dernier.

Cette manifestation a réunit près de 200 participants. Elle incluait quatre conférences plénières présentées par des linguistes de renom international qui avaient pour tâche de présenter les principaux courants actuels dans les théories acquisitionnelles (Chr. von

Stutterheim, Manfred Pienemann, Ulrich Dausendschön-Gay et Tim McNamara), un « Doctoral workshop », six panels et plus de 50 exposés. Les thématiques abordées – autour des questions d'acquisition – étaient très diverses, de la communication des émotions en L2 à la cognition ou à l'enseignement bilingues, en passant par les travaux sur la conversation exolingue et la littéracie bilingue. Selon l'impression générale des participants, le Congrès a été un grand succès.

Une sélection de contributions sera publiée dans le EUROSLA Yearbook (chez John Benjamins). Quelques autres articles, centrés sur une ou deux thématiques spécifiques, figureront dans un prochain numéro du Bulletin VALS/ASLA.

Manifestations à venir

- Journée d'étude de l'Association : 3 octobre 2003 (thématique : Le nom dans la perspective de la linguistique appliquée (à préciser), Zurich (organisation : Eva L. Wyss))
- Ecole d'été de la Société suisse de linguistique (SSL/SSG), Berne, 15 – 19 septembre 2003 : Soziolinguistische Aspekte des Sprachwandels

Publications récentes

- Bulletin VALS/ASLA 75, 2002. M. Matthey [Ed.], *75 numéros du Bulletin suisse de linguistique appliquée* (articles sollicités portant sur l'histoire, l'évolution et les orientations actuelles de l'Association ; le numéro comporte également une liste de tous les articles, numéros thématiques et auteurs du numéro 1 au numéro 75).
- Cigada, Sara, Gilardoni, Silvia & Matthey, Marinette (2001). *Comunicare in ambiente professionale plurilingue / Kommunikation in einer mehrsprachigen Arbeitswelt / Communiquer en milieu professionnel plurilingue / Communicating in professional multilingual environment. Atti del Convegno tenuto a Lugano dal 14 al 16 settembre 2000*. VALS/ASLA & USI Lugano.
- (Réédition du numéro 72, automne 2000, du Bulletin VALS/ASLA : Daniel Elmiger

& Eva Lia Wyss (Hrsg.), *Sprachliche Gleichbehandlung in der Schweiz. Überblick und neue Perspektiven.*)

Jean-François de Pietro
Président de la VALS/ASLA

AMERICAN ASSOCIATION OF
APPLIED LINGUISTICS (AAAL)

Annual Conference, March 22-25, 2003
in Arlington, Virginia

Submitted by Richard Schmidt, AAAL
Vice President & 2003 Program Chair

The 2003 Annual Meeting of AAAL will be held at the Sheraton National Hotel in Arlington, Virginia (just across the Potomac River from Washington, DC). The conference theme is "The Diversity of Applied Linguistics." Nearly a thousand proposals were received for the conference, and although the acceptance rate was lower than in recent years as a result, a full four day program has been scheduled to include over 350 individual papers, 40 poster sessions, and 40 colloquia covering the fifteen topical areas of applied linguistics established as AAAL strands: Analysis of discourse and interaction, Applied linguistics research methodology; Assessment and evaluation; Bilingual, immersion, heritage, and language minority education; Language acquisition & language attrition; Language and ideology; Language and learner characteristics; Language and technology; Language, cognition and the brain; Language, culture, and socialization; Reading, writing, and literacy; Second & foreign language pedagogy; Sociolinguistics; Text analysis; and Translation and interpretation.

The conference will begin at 9:00 am on Saturday morning, March 22, with a full program and will end at 5:30 pm on Tuesday, March 25. This is a change from previous years, when AAAL papers and colloquia did not begin until Saturday afternoon. Highlights on Saturday will include a joint session sponsored by AAAL and the International Language Testing Association (ILTA), organized by Larry Selinker and Fred Davidson on the theme of "New voices in applied

linguistics and language testing," an invited colloquium organized by Numa Markee on "Classroom talks: A conversation analytic perspective," and an afternoon plenary by Patricia Diff on "New directions and issues in second language socialization research."

Sunday's highlights include plenary talks by William O'Grady ("Language without grammar: Some implications for applied linguistics") and Geoffrey Nunberg ("Language questions") and an invited colloquium on "The discourse of health care dilemmas" (Heidi Hamilton, Organizer). Monday's invited colloquia will be on "Instructed second language acquisition" (Catherine Doughty, Organizer) and "Cognitive linguistics and second language acquisition" (Peter Robinson, Organizer), with a plenary talk given by Georgette Ioup on the topic "What's age got to do with it?"

Especially appropriate for a conference held in the US capital, Tuesday (the final day of the conference) will have a strong focus on language policy, including a mid-day plenary by Robert Underwood, former university professor and five term delegate from Guam to the US House of Representatives, entitled "Indigenous language survival in 21st century America: Improbable or just impossible?" and a closing plenary by Joshua Fishman ("If sociolinguistics is applied, then what is theoretical?"). Tuesday's invited colloquium is being organized by Aida Walqui on the theme of "The development of academic competence in adolescent English learners."

Throughout the conference there will be time and opportunity for scholarly exchange and dialogue at sessions, for visiting the publishers exhibits (where free coffee will be provided), and for meeting colleagues at evening receptions and professional service sessions on topics such as publishing and funding opportunities in applied linguistics. There are also two conferences being held back-to-back with AAAL this year that AAAL members may wish to attend: the meeting of the East Coast Organization of Language Testers (ECOLT), just prior to AAAL

www.georgetown.edu/users/pmw2/ecolt, and TESOL, being held in Baltimore, MD just after AAAL www.tesol.org/.

The Arlington National Hotel, the venue for AAAL2003, is located just minutes by hotel shuttle from Washington's Ronald Reagan National Airport and the Pentagon City DC Metro station. Although the academic program will be intense, we hope that conference-goers will be able to sample the rich array of historical and cultural sites in the Washington, DC area. If spring comes a bit early, the famous cherry blossoms around the tidal basin should be in full bloom and clearly visible from the AAAL exhibits area.

For further information, please see the AAAL web site (<http://www.aal.org/>) or contact Richard Schmidt, Conference Program Chair (schmidt@hawaii.edu).

CANADIAN ASSOCIATION OF APPLIED LINGUISTICS

The Canadian Association of Applied Linguistics will hold its national conference at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia June 1-4. For Details and CALL FOR PAPERS go to: www.aclacaal.org

SPANISH ASSOCIATION OF APPLIED LINGUISTICS (AESLA)
(Asociación Española de Lingüística Aplicada) announces its annual Conference:

XXI CONGRESO INTERNACIONAL DE AESLA:
"LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN UNA EUROPA MULTICULTURAL"

to be held at the University of Santiago de Compostela at Lugo, 10-12 April 2003.

For further information please contact: www.usc.es/ia303/aesla/aesla2003.htm

BRITISH ASSOCIATION OF APPLIED LINGUISTICS (BAAL)

Our apologies. A news item was received from BAAL but we were unable to open and recover the text in time for this issue.

SCIENTIFIC COMMISSIONS

SYMPOSIUM OF THE AILA SC ON LEARNER AUTONOMY
13th World Congress of Applied Linguistics, Singapore, December 2002
"Relationships between Learner Autonomy and Teacher Autonomy: Realities and Responses"

A half-day symposium of the Scientific Commission will be held at the 13th World Congress of Applied Linguistics to be held at the Singapore International Convention and Exhibition Centre from December 16 to 21, 2002. The symposium is scheduled for Thursday 19 December from 3.30pm to 5.30pm. The symposium will be followed by a Business Meeting of the SC.

The symposium will explore the relationships between learner and teacher autonomy through practice-based studies carried out in university, school and teacher education settings. The eight contributions display a range of innovative research methodologies that allow issues to be considered from different perspectives.

The eight papers will be presented by twelve SC members from Asia, Europe, Oceania and South America. In order to promote discussion and enable those unable to attend the symposium to make a contribution prior to the symposium, short versions of the contributors' papers have been posted on the AILA SC website (<http://www.vuw.ac.nz/lals/div1/ailasc/>). All interested parties are encouraged to visit the website and read the short papers. SC members will be invited to contribute to a discussion of the papers on the SC's electronic discussion list – AUTO-L.

SC BUSINESS MEETING

Time is set aside at the end of the symposium for the SC's business meeting. We hope as many SC members as possible will be able to attend the symposium and business meeting in Singapore. We also hope to inform AUTO-L and SC members before December 2002 of other papers on the theme of autonomy being presented in Singapore.

New SC convenors will be elected at the Business Meeting. In order to enable all SC members to participate in the election, details of the ballot were e-mailed to members in October. Members were invited to return their ballot secretly or via e-mail to Sara Cotterall by 31 October, 2002.

Other items on the agenda for discussion at the business meeting include:

- other papers on learner autonomy in the congress
- publishing autonomy papers from the congress
- collaborative research on learner autonomy
- the feasibility of other SC in LALL activities between congresses
- maintenance of the SC website

We look forward to this eventful period in the life of the Scientific Commission and hope to meet up with many colleagues in the coming months.

Terry Lamb and William Savage
SC Symposium co-ordinators

INDIAN JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS - COLLABORATION WITH AILA

I address this letter as the editor of Indian Journal of Applied Linguistics (IJOAL). I am allowing 33% discount on all of my journals that I edit/publish viz., *Indian Journal of Applied Linguistics* (started 1975, which is now in 29th volume); *Language Forum* (started in 1975); *International Journal of Translation* (started in 1989) and *International Journal of Communication* (now in its 12th Vol.) to all AILA members. Further details about these journals can be had from our website: www.bahripublications.org. If anyone desires to opt for this concessional offer may send his/her personal check in the name of my export section, i.e. BAHRI BOOKS & PERIODICALS, NEW DELHI mentioning the volume no. of each journal required from which he/she may require to subscribe. The concessional rate is US\$ 60 as against the institutional rate of US\$90. They can also opt for their institutional

subscription to any of the above mentioned journals. The money can also be transferred through Western Union Money Transfer agency working in more than 120 countries across the world. All they have to do is request the Western Union to transfer the money in the above name and give me an e-mail information mentioning the code number.

May I request you to ask your members to submit their research papers for any of the above mentioned journals.

Sincerely yours
U.S. Bahri
Editor/publisher
Bahri Publications
E-mail: bahrius@vsnl.com
<http://www.bahripublications.org>

Note: AILA has arranged for members to get a discount on a wide range of publications from a variety of publishers.

CONFERENCE CALLS

8th INTERNATIONAL PRAGMATICS
CONFERENCE
TORONTO, Canada
13-18 July 2003

THEMES: As always, the conference will be open to all themes relevant to the pragmatics of language in its widest sense as an interdisciplinary cognitive, social, and cultural perspective. Prospective participants should, however, pay attention to the distribution of topics across event types, as described below. In addition, there is a special theme.

SPECIAL THEME: Linguistic pluralism: policies, practices and pragmatics.

This is a theme that was chosen by the Local Site Committee and approved by the Consultation Board. It corresponds to the interests of a large number of IPRA members, and permits us to link cognitive, linguistic, social and political approaches to a phenomenon of long-standing interest in pragmatics and of current theoretical, as well as social and policy importance. The intention will be to focus the conference on making those links in a number of

ways, ranging from choice of plenary speakers and special panels, to invitations to interested and relevant Canadians outside the academy.

The theme is one which also fits the venue, given Canada's historical involvement in debates on such issues, and Toronto's profile as a major centre of new globalized urban multilingualism. However, it is meant here to go beyond traditional ideas about "multilingualism" understood as connecting linguistic difference primarily to ethnic or national distinctions, and rather to extend that concept to the links between language and all forms of social difference and social inequality. The theme is also appropriate to the expertise of the members of the Local Site Committee which is committed to tying academic approaches to broader public debates.

A registration form can be found on the IprA website (address below). Paper versions can be requested from Ann Verhaert (ann.verhaert@ipra.be)
GO TO: <http://ipra-www.uia.ac.be/ipra/>

NATIONAL CONFERENCE 2003
"LANGUAGES: BABBLE, BABEL &
BEYOND", BRISBANE

JULY 10-12th 2003

The MLTAQ in conjunction with the Australian Federation of Modern Language Teacher Associations is pleased to announce the Australian National Language Teachers Conference, July 2003.

This event promises to be the largest of its kind ever held "down under" bringing together language educators from across the country and the world. Involvement in the program will stimulate and challenge participants to reflect deeply on the past, present and possible future issues surrounding languages learning and teaching. The conference will also provide a forum for the sharing of ideas, research findings and best practice approaches to language teaching and learning in Australia and from around the world. A wide range of interested commercial organisations will have exhibitions of their products.

Registration of Interest

The conference organising committee invites you to consider planning to come to Brisbane in July 2003 and be part of this exciting event. Please assist with our planning by registering your interest by simply emailing your name and contact details to conference2003@afmlta.asn.au We will keep you updated as preparations continue.

It is expected that registration will be available commencing the second half of 2002. Conference brochures will be distributed through the AFMLTA and its state affiliates, as well as directly available from the website at www.afmlta.asn.au For further information or any queries, contact: conference2003@afmlta.asn.au

21ST WORLD CONGRESS of the
WORLD FEDERATION OF MODERN
LANGUAGE ASSOCIATIONS /
FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DES PROFESSEURS DE LANGUES
VIVANTES (FIPLV)
(Information and registration on
<http://general.rau.ac.za/fiplv>)

2-5 JULY 2003

RAND AFRIKAANS UNIVERSITY /
RANDSE AFRIKAANSE
UNIVERSITEIT (RAU)
PO BOX 524, AUCKLAND PARK 2006,
SOUTH AFRICA

HOST ASSOCIATION
SOUTH AFRICAN ASSOCIATION FOR
LANGUAGE TEACHING (SAALT) /
SUID-AFRIKAANSE VERENIGING
VIR TAALONDERRIG (SAVTO)

The Conference Committee of the 21st World Conference of FIPLV would welcome submissions of abstracts from all language practitioners with regard to topical issues of language education and language disciplines. In an attempt to further the aims of FIPLV, the theme of this conference is *Identity and Creativity in Language Education*.

Contributions are invited from a broad range of disciplines and may address one or more of the following themes or sub-themes.

IDENTITY AND CREATIVITY IN LANGUAGE EDUCATION

1. LANGUAGE EDUCATION AND IDENTITY

- Language and identity
- Multilingualism
- Intercultural communication
- Language learning styles
- Indigenous South African languages
- Multiliteracy
- Academic literacy in higher education
- Adult language learning / Life long language learning
- Critical literacy
- Code switching
- Global English
- Language variety and the language classroom

2. LANGUAGE POLICY AND PLANNING

- Language maintenance and language death
- Language across the curriculum
- Material design
- Outcomes-Based Education vs Content-Based Education
- Translation, interpretation and dubbing

3. APPLIED LINGUISTICS

- Psycholinguistics
- Cognitive Linguistics
- Functional Linguistics
- Lexicography
- Phonology/Phonetics
- Morphology
- Syntax
- Semantics
- Pragmatics
- Sociolinguistics

4. INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY (ICT)

- Information Technology and language education
- Online learning
- Language, discourse and the media

5. TEXTUAL STUDIES

- Teaching Literature / Literature studies
- Text analysis
- Writing / Text production
- Folklore

6. ASSESSMENT

- Language testing
- Peer feedback and self-assessment
- Quality and quality assurance in language learning

7. LANGUAGE RESEARCH

- Action research
- Classroom observation

8. OTHER LANGUAGE-RELATED TOPICS

Abstracts and Full Papers

SEND A 250-WORD ABSTRACT as an e-mail attachment to the FIPLV 2003 Congress Secretariat at fipiv@rau.ac.za by 31 March 2003. Title, name, affiliation, full postal address and e-mail address must be included. Your surname must be used as the document name. You will be informed as to whether your proposal has been accepted shortly after we have received it.

THE 14TH WORLD CONGRESS OF
APPLIED LINGUISTICS
HOSTED BY THE AMERICAN
ASSOCIATION FOR APPLIED
LINGUISTICS
WILL BE HELD
JULY 24 – 29, 2005
IN
MADISON, WISCONSIN, USA

CONFERENCE PROFILE

Presentations at the World Congress will bring together applied linguists from diverse communities and from varied intellectual traditions to explore the future. The theme of the conference is “The Future is Now” – a future where language is a means to express ideas that were unthinkable, to cross boundaries that seemed to be unbridgeable, and to share our local realities with people who live continents away.

For the first time the World Congress of Applied Linguistics will be held in the United States. The American Association for Applied Linguistics invites colleagues, students, and friends from all over the world to participate in AILA 2005 in Madison, Wisconsin – a city in the American heartland that has been called “the best place to live in America.” Madison is built around four lakes and the conference sites are located on two of them. Monona Terrace is the conference center designed by Frank Lloyd Wright on Lake Monona, and The Pyle Center on Lake Mendota is the state-of-the-art distance education and conference center of the University of Wisconsin.

AAAL invites you to Madison in 2005. We promise you intellectual excitement and warm Midwestern hospitality in a relaxed and beautiful setting.

Please note: The World Congress begins on Sunday, July 24 and ends on Friday, July 29, 2005.

CONTACTS

Program Information

Richard F. Young, AILA 2005
Department of English
University of Wisconsin
600 North Park Street
Madison, Wisconsin 53706 USA
Email: rfyoung@wisc.edu
Phone: +1 (608) 263-2679

Registration Information

Maureen Sundell, AILA 2005
The Pyle Center
702 Langdon Street
Madison, Wisconsin 53706 USA
Email: sundell@ecc.uwex.edu
Phone: +1 (608) 262-5514

General Information

Robert Ranieri
American Association for Applied Linguistics
3416 Primm Lane
Birmingham, Alabama 35216 USA
Email: robert@primemanagement.net
Phone: +1 (205) 824-7700

For the latest information, check the AILA 2005 Website: [http:// www.aila2005.org](http://www.aila2005.org)

LANGUAGES OF THE WORLD AND THE WORLD OF LANGUAGE

January 21-22, 2003
Moscow Academy of Economics and Law
Contact person – prof. Ludmila M.
Fedorova
Tel. (095) 723-7584
Fax: (095) 958-1432
e-mail: info@mael.ru

NEW APPROACHES TO FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT UNIVERSITY LEVEL

April 2003
Moscow Technical University of
Information Technology
Contact person: Head of Foreign
Languages Department Tatiana V.
Kozhevnikova
Tel. (095) 192-8430
Fax. (095) 192-8469
e-mail: ino@mtuci.ru

5TH INTERNATIONAL SCHOOL OF LEXICOGRAPHY THEORETICAL LEXICOGRAPHY: MODERN TENDENCIES OF DEVELOPMENT

September 8-10, 2003
Ivanovo State University
Contact person: Conference Secretary,
Katerina Shaposhnikova
e-mail: katya_sh99@mail.ru

LATEST NEWS ON AILA2002 IN SINGAPORE!

Our Singapore team members are counting down the days to December 15th and here are the latest updates to get you in the mood for the academic exchange to come. These are also available on the congress website at www.aila2002.org:

List of Keynote Speakers and titles of their papers:

Ulrich Ammon (Gerhard-Mercator-
Universitaet Duisburg, Germany):
Language and identity

Marilda Cavalcanti (State University of Campinas, Brazil): *The insiders' eyes and voices: Reflections on some Brazilian native teachers' research on school education*

Michael Halliday (University of Sydney, Australia): *Applied Linguistics as an evolving theme*

Shirley Brice Heath (Stanford University, USA): *Curious gaps: when applied linguists look the other way*

Claire Kramsch (University of Berkeley, USA): *Language and culture revisited*

Allan Luke (University of Queensland, Australia): *Educational futures & the teaching of reading: A Queensland policy alternative*

Edwin Thumboo (National University of Singapore): *Sixty years of English: A personal account of culture and identity in a multilingual continuum*

List of Featured Speakers and titles of their papers:

Andrew Chesterman (University of Helsinki, Finland): *Translation theory and the consilience problem*

Hu Wenzhong (Beijing Foreign Studies University, China): *Vocationalisation versus liberal arts education: new directions in foreign language syllabus design in China*

Geoffrey Pullum (University of California, Santa Cruz, USA): *Grammatical stability in a global language: International Standard English*

Stanley Ridge (University of Western Cape, South Africa): *English, ideology and actual needs*

Yoji Tanabe (Waseda University, Japan): *MEXT strategies: A strategic plan to supply the Japanese with a good command of English*

We will also be having 18 Scientific Commission presentations, 65 symposia presentations, 44 poster presentations and about 850 paper presentations.

Highlights in the social programme include: A welcome reception on 15 December from 1600-1900 h, the Opening Ceremony on 16 December at 0900 h, and the Gala Dinner on the night of 20

December. Delegates can also look forward to partying on Madison Night on 19 December from 2000-2400 h where the hosts of AILA2005 will be warmly showcasing USA as the next congress venue!

The Christmas light-up along the main shopping streets in Singapore will also add warmth and glow to welcome our delegates to enjoy a tropical Christmas with us. And the Congress venue is situated opposite the newly opened Esplanade- theatres on the Bay! We are now eagerly waiting for it all to begin ...

AILA Conference Database

<http://www.solki.jyu.fi/yhteinen/kongress/start.htm>

EDITORS' APOLOGY

The material for this edition has been coming in since September (the last articles arriving only five days ago while Stuart was in Beijing). This long acceptance period for material has left some of the articles dated, but we have published them (mainly as is) because it is an indication of the activities and vitality of AILA that Chris Candlin has mentioned in his Presidential article. We apologise to our worthy contributors for any problems the delay may have caused.

The EC/IB Meetings to be held before the Congress will undoubtedly discuss matters such as how the *AILA News* can be made more timely – among other communication issues. There will also be elections and these things may mean that the *AILA News* will have a different form and/or editors after the Congress. Contributions for the next issue can be sent to (they will be forwarded as appropriate):

Dick Baldauf rbaldauf@bigpond.com

For Stuart, Peter and Dick it has been a real pleasure working with all of you on the *AILA News*. Thank you all again for your collegiality and contributions.

The Collected Works

M A K Halliday

Edited by Jonathan Webster
Published by Continuum in 10 volumes
Each volume: 234 x 156 mm, **£75.00**

M A K Halliday

For nearly half a century, Professor M.A.K. Halliday has been enriching the discipline of linguistics with his keen insight into the social semiotic phenomenon we call language. He is one of the most influential of living linguists and now, for the first time, Continuum are publishing his entire collected works.

The volumes in the present series encompass all aspects of Halliday's work and cover the breadth of the linguistics' discipline. They are an essential and definitive collection for any linguistics library.

AVAILABLE NOW

On Grammar (Volume 1)

July 2002: ISBN 0 8264 4944 1: 448pp

This first volume contains seventeen papers, including a new piece entitled 'a personal perspective', in which Professor Halliday offers his own views on language and linguistic theory as covered in his collected works. The first part presents early papers (1957-1966); the second part highlights how over the span of two decades (mid-60s to mid-80s) Halliday developed systemic theory to account for linguistic phenomena extending upward through the ranks from word to clause to text; the third part includes more recent work.

Linguistic Studies of Text and Discourse (Vol 2)

December 2002: ISBN 0 8264 5868 8: 320pp

The papers in this volume focus on the application of systemic functional grammar to the analysis of texts.

FORTHCOMING

On Language and Linguistics (Volume 3)

June 2003: ISBN 0 8264 5869 6: 448pp

Eighteen papers exploring different aspects of language from a systemic functional perspective are organised into three sections: the place of linguistics as a discipline; linguistics and language; and language as social semiotic. There is also a new work from Professor Halliday, entitled 'The architecture of language'.

The Language of Early Childhood (Volume 4)

September 2003: ISBN 0 8264 5870 X: 352pp

The papers in this volume, looking at the development of early childhood language, are presented over three sections: infancy and protolanguage; transition from childhood tongue to mother tongue; and early language and learning.

The Language of Science (Volume 5)

December 2003: ISBN 0 8264 5871 8: 288pp

This volume explores 'the semantic character of scientific discourse' and the chapters are organised into two sections: grammatical metaphor and scientific English.

Computational and Quantitative Studies (Vol 6)

February 2004: ISBN 0 8264 5872 6: 256pp

Throughout his career Professor Halliday has addressed the issue of the application of linguistic scholarship for computational and quantitative studies. This volume includes works that span the last five decades.

Studies in English Language (Volume 7)

August 2004: ISBN 0 8264 5873 4: 384pp

Includes 'Getting under the skin of a language', an intriguing new work by Professor M.A.K. Halliday. Other topics covered include transitivity, theme-rheme, mood and modality in English, English intonation and grammar, and the power of word order in English.

Studies in Chinese Language (Volume 8)

November 2004: ISBN 0 8264 5874 2: 320pp

This volume approaches the Chinese language from several interesting vantage points. It also includes Professor Halliday's PhD thesis, 'The Language of the Chinese *Secret History of the Mongols*'.

Language and Education (Volume 9)

February 2005: ISBN 0 8264 5875 0: 416pp

Professor Halliday sums up the scope of language education under the following three headings: language learning; learning through language; and learning about language.

Language and Society (Volume 10)

May 2005: ISBN 0 8264 5876 9: 416pp

The papers in this volume provide a framework for understanding the social meaning of language, and the relation of language to other social phenomena.

ORDERING DETAILS

Please order from:

Continuum, The Tower Building,
11 York Road, London SE1 7NX UK

Each volume: 234 x 156 mm, **£75.00**

Postage and Packing: £9.50 in the UK; Overseas:
Book post: £6.00 minimum or 20% of order value.

Please make cheques payable to *Continuum*.

For payment by Visa/Mastercard/Amex, supply card number, expiry date and name as on the card.

Tel: +44 (0) 20 7922 0909

Fax: +44 (0) 20 7928 7894

Email: rwilson@continuumbooks.com

Prices and availability not applicable in North America. For ordering information in North America please call 1-800-561-7704.

NEW BOOK

Review of
Robert B. Kaplan (ed.)
The Oxford Handbook of Applied Linguistics
Oxford: University Press, 2002: xxvii + 641 pp.

Roland Sussex
School of Languages and Comparative Cultural Studies
The University of Queensland

When Robert Kaplan was appointed to the first chair of Applied Linguistics (henceforth "AL") in North America, AL was a well defined area. Its core was linguistics and language teaching. But it was already multidisciplinary and interdisciplinary, in the sense of involving material, methodologies and epistemologies from several domains, as well as working in the spaces between them: language pedagogy, testing and assessment, interactions with linguistics, some second language acquisition. One could have thrown an intellectual blanket over the field and captured most of the pieces in a relatively homogeneous and contiguous space.

As the field grew, Kaplan edited two syntheses of AL: in 1980 (Kaplan 1980) and again in 1992 (Grabe and Kaplan eds, 1992). The Grabe and Kaplan volume has been a standard text for introductory and survey courses in AL. But it has inevitably dated. And its scope (an introduction, Strevens' overview and twelve chapters, in all 354 pages) has been overtaken by the aggressive expansion of the disciplines of AL. We have been able to supplement Grabe and Kaplan with the issues of the *Annual Review of Applied Linguistics*, whose yearly thematic treatments have provided invaluable perspectives and information on specific areas, and the *AILA Reviews*. And there have been attempts (the most recent is Graddol 2001) at capturing the wider, supra-disciplinary picture.

The decade since Grabe and Kaplan (1992) has seen an explosive growth in AL. We have all the trappings of a bona fide intellectual area (one cannot and

should not – yet – say "discipline"): staff, administrative units, journals, conferences, scholarships, generous student enrolments and good career prospects. Mainstream AL has a critical mass and several intellectual homes. We have arrived.

In addition, not only is AL far from being merely Linguistics Applied (Oaks (1998) opts for *Linguistics at work*); it is now massively multi- and inter-disciplinary, with some areas which are remote from mainstream Linguistics itself. It is certainly applied, though parts of it are showing some tendencies to become more like pure research, and the nature of "applied" itself is currently changing.

Kaplan addresses both the disciplines and the bigger pictures in his latest conspectus, *The Oxford Handbook of Applied Linguistics* (henceforth *OHAL*). This is an impressive and ambitious enterprise. It gives AL some of what it missed out on in Grabe and Kaplan (1992), which was more Linguistics-centric. AL is now a highly articulated network of disciplinary and interdisciplinary foci for which there is no obvious topographical metaphor. It is non-autonomous, socially grounded and functionally conceived. Being inherently interdisciplinary, AL's theoretical orientation is essentially exonormative and derives from other disciplines, especially quantitative methodologies from the social sciences and an emerging commitment to formal qualitative analysis.

In trying to present a picture of an opus like *OHAL* one cannot avoid listing the contents. It presents 11 domain areas and sub-domains (authors' names in parentheses):

- AL (Grabe), and research approaches (Duff);
- the four skills: speaking (Bygate), listening (Lynch), L2 reading (Grabe) and L2 writing (Leki);
- discourse analysis (Poole);
- second language learning: formal linguistics and 2LA (Juffs), sociocultural theory (Lantolf), identity (Norton & Toohey), cognitive perspectives (Harrington), variationism (Preston), social psychology (Gardner), interactionism

- (Gass), and pragmatics (Bardovi-Harlig);
- second language teaching: curriculum development (Medgyes & Nikolov), communicative and other types of language instruction (Wesche & Skehan), and bilingual education (Baker);
 - variation in language use and performance: sources of variation in language learning (Oxford), cross-linguistic studies (Odlin), and professional contexts (McGroarty);
 - bilingualism: school settings (Faltis), code-switching (de Bot), bilingual lexicon (Kroll & Dijkstra);
 - multilingualism: language contact (Nelde), pidgins and creoles (Siegel), language spread (García), language shift and revitalization (Hornberger), and ecology (Mühlhäusler);
 - language policy and planning: methodologies (Baldauf), unplanned language planning (Eggington), and limitations (Tollefson);
 - translation (Roberts) and interpretation (Schweda Nicholson);
 - language assessment (Brindley) and program evaluation and technology (Chalhoub-Deville); and
 - technology: automated essay analysis (Burstein and Chodorow) and CALL (Chapelle).

There are also two key pieces by Kaplan: a Preface, and a Conclusion entitled "Where to from here?". The papers are by many established names, and some rising ones. They are about evenly divided between North America and the rest of the world. Three areas are not represented because the papers were never delivered: deaf language education, teacher education and corpus development. And critical linguistics is also absent by editorial consensus (p. vi). There is a substantial bibliography of over 2,250 items for the total collection, and a large and serviceable index of nearly 3,000 headwords.

In a short review it is not possible to engage with the details of the papers. While all the contributions survey the current issues, literature and directions, some are descriptive and synthesis-

oriented; some deal with theory; some approach aspects of inter-disciplinarity. Compared to Grabe and Kaplan (1992) there is a stronger and more rigorous situating of AL in the social context of language, a stronger incorporation of theory from the relevant intersecting domains, and less reliance on Linguistics. There is also a much tougher-minded approach to research methodology in data collection and analysis, which is emphasized in Duff's strategically placed treatment of methodology as the second chapter: AL has become something of an eclectic hunter-gatherer for theory and methodology. In addition, a feature of *OHAL* is the last section of many of the papers, devoted to "prospects", "current problems" or "the way ahead". These effectively capture the issues currently requiring resolution and the directions where they seem to be heading.

OHAL tracks the changes in the relationship between AL and Linguistics, which has shifted in focus and strength. In 1992 AL was still a marginally legitimate sibling. Now it is a dynamic, growing partner. Grabe (Chapter 1) reiterates his 1992 position that AL without Linguistics doesn't make a great deal of sense. But the relationship to Linguistics is variable within AL. Some of the overlap areas, especially in the cognitive and social aspects of language learning and teaching, are in promising focus in *OHAL*: Preston, for instance, deals with the implications of variationist approaches to language learning for linguistic theory. There are continua and overlaps between AL and Linguistics which need further work, and which *OHAL* can now catalyze. AL has become a co-tenant of much of the centre ground involving the analysis of language in social and interdisciplinary space. The original auxiliary relationship has now given way to something far more complex and articulated, with some parts of AL claiming total independence from Linguistics. Linguistics can no longer claim to be the umbrella discipline, and AL is a great deal more – as it has been for some time – than linguistics applied.

There is general, though not absolute, agreement about the autonomous nature of

Linguistics and the situated (and in various senses applied) nature of AL. But that leaves many areas like sociolinguistics either in limbo or with two orientations. This problem is compounded by the status of theories in AL (imported yes, indigenous perhaps) and by the equivocal, and often shifting, relationship between inductive and data-driven investigations on the one hand, and theory-driven ones on the other hand, which can find themselves in both camps.

This situation is in principle tenable. After all, there are engineer-scientists who move between the applied domains of engineering and the pure sciences (physics, chemistry, biology, mathematics) which sit behind them. But the situation for AL is only fully tenable, in theoretical, methodological and empirical terms, if we have consensus about this relationship. At the present time there is a tendency for AL to appear to be laying claim to some of the empirical space which a decade ago would have been Linguistics. What are the implications of calling Applied Linguists the engineers of linguistics? *OHAL* does not resolve these matters, but it has the great merit of presenting them in a format which will promote discussion. *OHAL* is accommodating rather than confrontational, and on the whole it avoids controversy: there is little evidence of the "paradigm wars" documented by Edge and Richards (1998), and anyhow these "wars" were not as bitter as the parallel battles in Linguistics (Harris 1993). And *OHAL* certainly excels in conveying a sense of excitement, expansion and diversity (Kaplan and Grabe 2000).

Inevitably *OHAL* has gaps. Critical linguistics is not directly represented, though aspects are discussed for instance in Poole's paper on discourse. It would also have been welcome to see a chapter on Intercultural Communication in its own right, rather than as a more marginal inclusion in the contributions by Oxford, Odlin and Poole. And it is disappointing to find technology represented by just three contributions: an overview paper by Chapelle, technology and assessment by Chalhoub-Deville, and a treatment of the specialized area of the electronic rating of

texts by Burstein and Chodorow. Information Technology is emerging not only as a tool, but as a methodology and even an epistemology in AL. Kaplan acknowledges its potential (p. 514). But we should not cavil: *OHAL* is a handbook, compendious but not comprehensive.

One of *OHAL's* roles is to position AL within its dynamic spaces. A key vector in the emerging profile of AL is whether its underlying movement is to disperse or to consolidate: to follow a centrifugal or a centripetal path. If we take the dispersal view of AL, this might be the last chance that we have to try to gather the various parts of AL in a single coherent volume. There will certainly be future encyclopaedias of AL. But encyclopaedias are more of an aggregation exercise, where disparate parts find their cumulative place without the closer integrating perspective that we find in *OHAL*. Although this book can be used for reference, its real strength lies in its scope and reflective quality. This book has many roles: as a map of the territory, to inform on where things are and their intellectual topography; a guide; 39 individual mines; but above all as an extended, reflective, collective synthesis-essay on what we are and what we do. Professionals will be able to determine what are the current directions in other parts of AL. Students, teachers, and researchers in AL and beyond will be able to use it for survey courses, and as a springboard to deeper investigation of specific areas and topics.

Kaplan's fourth edited overview of AL would normally be due in 2012. But he has forestalled us:

Because applied linguistics is developing at such a rapid rate, it would probably be useful to revise and extend this handbook, not ten years from now but sooner. Those who would wish to contribute to such an enterprise should make known their desires and thus should capture the definition of the field. (p. 515)

Mesdames et messieurs, faites vos jeux.

THE WAY AHEAD

As a synoptic handbook, *OHAL* forces us to pause and survey the position that it presents. And after the pause, what should we do with *OHAL* now? Debate it. Explore its implications. Fill out its mosaic. Evaluate the dynamics of the disciplinary profile that *OHAL* presents, and explore their implications. We have the media, especially the Internet, for a major international forum to discuss these matters. The opportunity to plot a course ahead in this way does not come often, and it is worth exploiting.

REFERENCES

- Edge, J. and K. Richards. 1998. May I see your warrant, please? Justifying outcomes in qualitative research. *Applied Linguistics* 19: 334-356.
- Grabe, W. ed al. (eds) 2000. *Annual Review of Applied Linguistics. 20: Applied linguistics as an emerging discipline*. New York: Cambridge University Press.
- Grabe, W. and Kaplan, R. (eds) 1992. *Introduction to applied linguistics*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Graddol, David (ed.) 2001. *Applied linguistics for the 21st century*. AILA Review #14, available at http://www.aila.soton.ac.uk/aila_rev01.html
- Kaplan, R.B. (ed.) 1980. *On the scope of applied linguistics*. Rowley, MA: Newbury House.
- Kaplan, R.B and Grabe, W. (2000). Applied Linguistics and the *Annual Review of Applied Linguistics*. In Grabe et al., eds, 3-17.
- Oaks, Dallin D. (ed.) 1998. *Linguistics at work. A reader of applications*. Fort Worth, etc.: Harcourt Brace.
- Harris, R.A. 1993. *The linguistics wars*. New York: Oxford University Press.

**Association Internationale de
Linguistique Appliquée**



**International Association of
Applied Linguistics**